



**Наконечники воздушные**

# **Pana-Max PLUS S-Max**

Внимательно прочитайте  
инструкцию по эксплуатации  
перед использованием  
устройства, сохраняйте ее для  
дальнейшего обращения.

Сделано в Японии

OM-M0000E



**Powerful  
Partners®**



# Наконечники воздушные

## Pana-Max PLUS

Внимательно прочитайте  
инструкцию по эксплуатации  
перед использованием  
устройства, сохраняйте ее для  
дальнейшего обращения.

Сделано в Японии

OM-M0000E



Powerful  
Partners®

## Назначение

Наконечник предназначен только для использования в лечебных целях в стоматологии квалифицированным персоналом



### МЕРЫ ПРЕДОСТОРОЖНОСТИ

- При работе с наконечником необходимо уделять особое внимание безопасности пациента
- Перед использованием проверяйте уровень вибрации, шума и тепловыделения устройства вне полости рта пациента. При обнаружении любых неполадок немедленно прекратите работу и обратитесь по поводу ремонта к поставщику оборудования компании NSK.
- Нажатие кнопки во время вращения наконечника приводит к ПЕРЕГРЕВУ головки наконечника. Обратите особое внимание на то, чтобы кнопка НЕ СОПРИКАСАЛАСЬ со щекой. Касание с тканями щеки может вызвать случайное нажатие пусковой кнопки, что может привести к ожогу пациента.
- После продолжительного использования наконечника уровень шума повышается; в этом случае необходимо установить новый картридж. Не используйте другие продукты, кроме произведенных компанией NSK.
- Запрещается самостоятельно разбирать устройство или вносить изменения в его конструкцию.
- Используйте только оригинальные турбинные картриджи компании NSK. Картриджи не должны подвергаться ремонту или реконструкции неквалифицированным техником, не относящимся к компании NSK.

## 1. Технические характеристики

| Модель                             | PAP-MU M4<br>PAP-MU B2                                                           | PAP-QD MU                                                                     | PAP-SU M4<br>PAP-SU B2                                                           | PAP-QD SU                                                                        |
|------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------|
| Тип головки                        | Маленькая                                                                        |                                                                               | Стандартная                                                                      |                                                                                  |
| Скорость вращения                  | 380,000~450,000 мин <sup>-1</sup>                                                |                                                                               | 360,000~430,000 мин <sup>-1</sup>                                                |                                                                                  |
| Тип водяного спрея                 | 4-канальный                                                                      |                                                                               |                                                                                  |                                                                                  |
| Тип зажима                         | Кнопочный                                                                        |                                                                               |                                                                                  |                                                                                  |
| Боры                               | ISO 1797-1 Тип 3                                                                 |                                                                               |                                                                                  |                                                                                  |
|                                    | Короткий хвостовик<br>/стандартный хвостовик                                     |                                                                               | Стандартный хвостовик                                                            |                                                                                  |
| Давление                           | 0,18 МПа (1,8<br>кгс/см <sup>2</sup> )-0,22<br>МПа (2,2<br>кгс/см <sup>2</sup> ) | 0,22 МПа (2,2<br>кгс/см <sup>2</sup> )-0,25<br>МПа (2,5 кгс/см <sup>2</sup> ) | 0,18 МПа (1,8<br>кгс/см <sup>2</sup> )-0,22<br>МПа (2,2<br>кгс/см <sup>2</sup> ) | 0,22 МПа (2,2<br>кгс/см <sup>2</sup> )-0,25<br>МПа (2,5<br>кгс/см <sup>2</sup> ) |
| Мин. длина<br>прикрепления         | 9,0 мм                                                                           |                                                                               | 10,5 мм                                                                          |                                                                                  |
| Макс. длина                        | 21 мм                                                                            |                                                                               | 25 мм                                                                            |                                                                                  |
| Макс.<br>технологический<br>размер | Ø 2 мм                                                                           |                                                                               | Ø 2 мм                                                                           |                                                                                  |
| Диаметр головки<br>наконечника     | Ø 10,6 x 12,5 мм                                                                 |                                                                               | Ø 12,1 x 13,5 мм                                                                 |                                                                                  |

## 2. Присоединение/отсоединение наконечника

PAP-MU M4/B2, PAP-SU M4/B2

### (1) Присоединение

- 1) Вставьте наконечник в мундштук шланга
- 2) Завинтите соединительную гайку шланга (Рис. 1).

### (2) Отсоединение

- 1) Ослабьте соединительную гайку шланга и освободите шланг.

### PAP-QD MU, PAP-QD SU

#### (1) Присоединение

- 1) Вставьте переходник в мундштук шланга.
- 2) Завинтите соединительную гайку шланга.
- 3) Оттяните соединительное кольцо.
- 4) Вдвиньте наконечник в разъем переходника.

#### (2) Отсоединение

- 1) Оттяните соединительное кольцо, как показано на рис. 2.

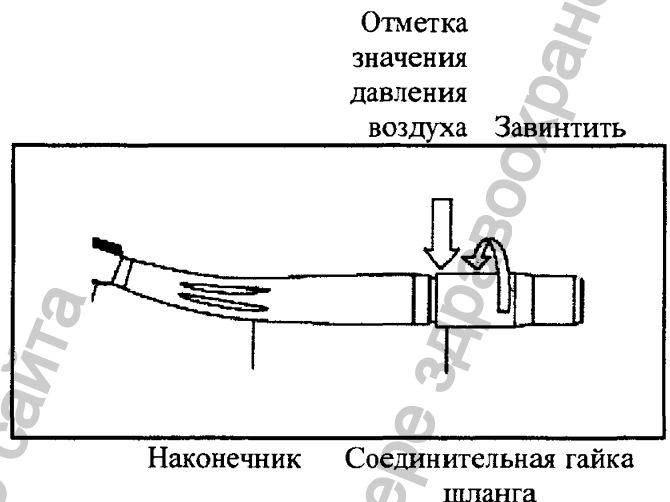


Рис. 1

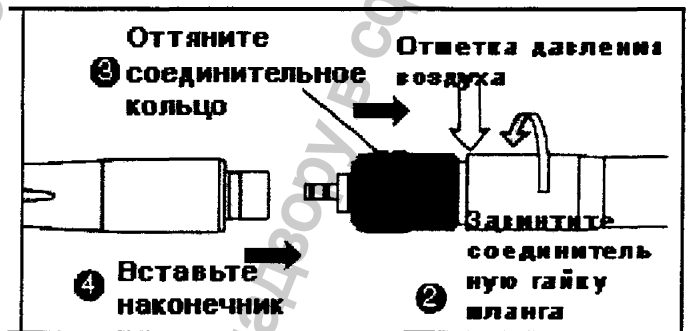


Рис. 2



### МЕРЫ ПРЕДОСТОРОЖНОСТИ

Во время работы наконечника не сдвигайте соединительное кольцо (переходник QD).

### Исходная установка - Инженер по эксплуатации

Установите отметку значения давления воздуха в позицию, отмеченную стрелкой на Рис. 1 и Рис.

2. Рекомендованные значения представлены в таблице в разделе «Технические характеристики».

Не превышайте рекомендованных значений давления воздуха.

Установите мультиманометр между турбиной и шлангом, установите и измерьте давление воздуха.

(Мультиманометр для разъема «Midwest» с четырьмя отверстиями: номер заказа Z109-400, мультиманометр для разъема «Borden» с двумя отверстиями: номер заказа Z109-200)

## 3. Установка и удаление бора



### МЕРЫ ПРЕДОСТОРОЖНОСТИ

- Используйте только боры стандарта ISO. (Диаметр бора равен 1,59–1,60 мм).
- Скорость вращения бора не должна превышать рекомендованную изготовителем боров. Если скорость ниже рекомендованной, то не используйте такой бор.
- НЕ пользуйтесь гнутыми, изношенными, поврежденными или неколиброванными борами. Такие боры могут вызвать преждевременную поломку картриджа.
- Используйте боры только с чистым хвостовиком. В противном случае возможно

накопление остатков органических веществ внутри цанги, что может вызвать ухудшение фиксации бора.

- Бор следует устанавливать в держатель до упора при полностью нажатой кнопке на головке наконечника. Не используйте боры с коротким хвостовиком в наконечниках со стандартной головкой.

(1) Установка бора

- 1) Нажмите на кнопку на головке наконечника и вставьте бор в зажим наконечника до упора. 2) Отпустите кнопку.

(2) Удаление бора

- 1) Нажмите на кнопку на головке наконечника до конца.
- 2) Вытащите бор.



Рис. 3

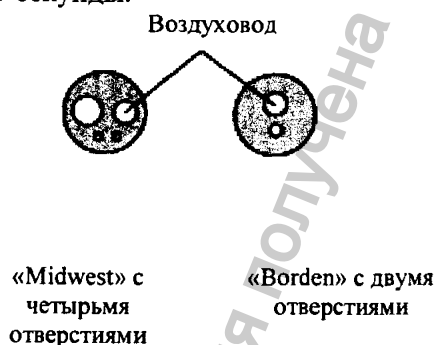
#### 4. СМАЗКА

Обрабатывайте наконечник спреем PANA SPRAY Plus, PANA SPRAY или Care3 Plus после каждого использования и/или перед автоклавированием.

- Применение спрея PANA SPRAY Plus/PANA SPRAY

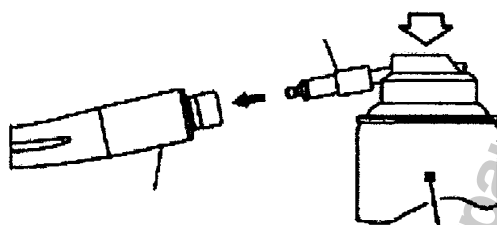
PAP-MU M4/B2, PAP-SU M4/B2

- 1) Установите насадку распылителя спрея на горловину аэрозольного баллончика.
- 2) Вставьте насадку распылителя спрея в воздуховод наконечника и распыляйте приблизительно 2–3 секунды.



## PAP-QD MU, PAP-QD SU

- 1) Установите насадку на горловину аэрозольного баллончика.
- 2) Вставьте насадку распылителя спрея в заднюю часть наконечника и распыляйте приблизительно 2–3 секунды.



Наконечник

PANA  
SPRAY  
Plus/PANA  
SPRAY

Рис. 5



## МЕРЫ ПРЕДОСТОРОЖНОСТИ

- Крепко удерживайте наконечник, чтобы он не соскочил от давления при распылении спрея.
- Распыляйте смазку, пока она не начнет вытекать из головки наконечника.
- Держите аэрозольный баллончик вертикально.

### • Применение Care3 Plus

Care3 Plus - автоматическая система очистки и смазки наконечников компании NSK

После присоединения наконечника к соответствующему адаптеру активируется систему Care3 согласно инструкции.

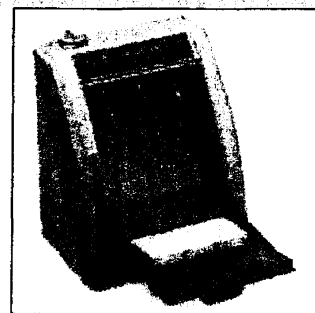


Рис. 6

## 5. Стерилизация

Рекомендуется стерилизация в автоклаве.

Необходимо проводить стерилизацию перед первым использованием наконечника и после каждого приема пациента (см. далее).

### • Методика стерилизации в автоклаве:

- 1) Удалите грязь и инородные остатки с наконечника и очистите его с помощью хлопчатобумажной салфетки или ватной палочки, смоченных в спиртовом растворе. Не используйте металлическую щетку.
- 2) Смажьте наконечник спреем PANA SPRAY Plus/PANA SPRAY/Care3 Plus (см. раздел 4 «Смазка»).
- 3) Поместите наконечник в пакет для стерилизации в автоклаве, запечатайте пакет.
- 4) Автоклавировать при температуре не превышающей максимальное значение 135 °C. Напр., автоклавировать 20 мин при температуре 121 °C или 15 мин при температуре 132 °C.
- 5) Храните стерильный наконечник в пакете для стерилизации до момента использования

\* Стерилизация при температуре 121°C более 15 минут рекомендована EN13060 или EN554.

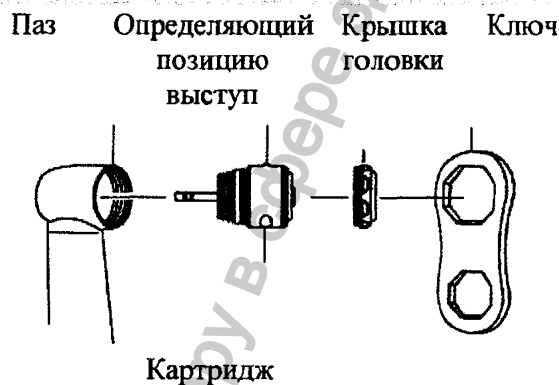


## МЕРЫ ПРЕДОСТОРОЖНОСТИ

- Не автоклавируйте наконечник вместе с другими инструментами, с которых не полностью удалены химические препараты, даже если он находится в отдельном пакете. Совместное автоклавирование может привести к обезвреживанию или повреждению покрытия наконечника.
- Не мойте, не протирайте и не замачивайте наконечник в окисляющих растворах (сильных кислотах, растворах суперкислот) и стерилизующих растворах

## 6. Замена турбинного картриджа

- 1) Вставьте имитатор бора в головку наконечника.
- 2) Снимите крышку головки с помощью ключа.
- 3) Нажав на имитатор бора, удалите картридж.
- 4) Прочистите пустую головку изнутри
- 5) Совместите определяющий позицию выступ и вставьте картридж.
- 6) Завинтите крышку головки наконечника (Рис. 7)



\*Дополнительный турбинный картридж:

SX-MU03 (картридж для маленькой головки), номер заказа P1001-250

SX-SU03 (картридж для стандартной головки), номер заказа P1002-250

Прокладка  
Прокладка

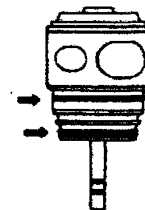


Рис. 8



## МЕРЫ ПРЕДОСТОРОЖНОСТИ

- Убедитесь, что две прокладки (Рис. 8), находятся в нужном месте картриджа.

## 7. Очистка выходных отверстий спрея подачи воды

В случае засорения внешних отверстий спрея или неравномерной подачи воды необходимо провести прочистку отверстий спрея следующим образом:

- 1) Удалить картридж.
- 2) Ввести проволоку для очистки в отверстие спрея под прямым углом. (Рис. 9).
- 3) Удалите загрязнение.

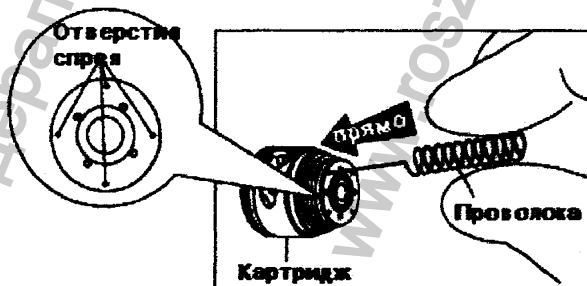


Рис. 9



## МЕРЫ ПРЕДОСТОРОЖНОСТИ

- Не продувайте чистое отверстие головки наконечника.

### 8. Замена прокладок (переходник QD)

Изношенная или порванная прокладка может быть причиной утечки воды и воздуха. Если в подаваемом воздухе присутствует вода или наблюдается утечка воды в месте соединения с переходником, то замените четыре прокладки, как показано на Рис. 10.

Прокладки

Дополнительный набор прокладок (4 шт.), номер заказа Y900-592



Рис. 10

### 9. Безретракторный клапан (переходник QD)

Для предотвращения обратного засасывания жидкости из ротовой полости в водовод, PAP-QD MU, PAP-QD SU оснащены безретракторным клапаном.

Если наблюдается подтекание воды из наконечника, замените безретракторный клапан.

- 1) Снимите уплотнительное кольцо.
- 2) Замените безретракторный клапан.

Безретракторный клапан



Рис. 11

Водовод

**NAKANISHI INC.**  
www.nsk-inc.com  
700 Shimohinata Kanumashi  
Tochigi 322-8666,  
Japan  
**NSK Испания**  
www.nsk-spain.es  
C/ Modena, 43 El Soho-  
Europolis  
28232 Las Rozas, Madrid,  
Spain

**NSK Европа**  
www.nsk-europe.de  
Elly-Beinhorn-  
Strasse 8  
65760 Eschborn,  
Germany  
**NSK Океания**  
www.nsk-inc.com  
Unit 22, 198-222  
Young St.  
Waterloo, Sydney,  
NSW 2017, Australia

**NSK Франция**  
www.nsk.fr  
19 avenue de Villiers  
75017 Paris,  
France  
**NSK Америка**  
www.nsk-inc.com  
1054 Centre St. Suite  
283  
Thornhill, Ontario,  
Canada L4J 8E5

**NSK Великобритания**  
www.nsk-uk.com  
Office 5, Gateway 1000,  
Arlington Business Park,  
Whittle Way,  
Stevenage, SG1 2FP UK  
**NSK Ближний восток**  
www.nsk-inc.com  
Room 6EA-701, 7th Floor,  
East Wing №6  
Dubai Airport Free Zone,  
PO Box 54316 Dubai,  
UAE

В спецификации могут вноситься изменения без дополнительного уведомления.

'09.01.00

**NSK**

## Высокоскоростной турбинный наконечник

# S-MAX

S-Max MT

Внимательно прочитайте инструкцию по эксплуатации перед использованием устройства, сохраняйте ее для дальнейшего обращения.

Сделано в Японии

OM-M0000E



Powerful Partners®

**NAKANISHI INC.**

www.nsk-inc.com  
700 Shimohinata Kanuma-shi  
Tochigi 322-8666,  
Japan

**NSK Испания**

www.nsk-spain.es  
C/ Modena,43 El Soho-Europolis  
28232 Las Rozas, Madrid, Spain

**NSK Европа**

www.nsk-europe.de  
Elly-Beinhorn-Strasse 8  
65760 Eschborn, Germany

**NSK Океания**

www.nsk-inc.com  
Unit 22, 198-222 Young St.  
Waterloo, Sydney,  
NSW 2017, Australia

**NSK Франция**

www.nsk.fr  
19 avenue de Villiers  
75017 Paris,  
France

**NSK Америка**

www.nsk-inc.com  
1054 Centre St. Suite 283  
Thornhill, Ontario, Canada L4J  
8E5

**NSK Великобритания**

www.nsk-uk.com  
Office 5, Gateway 1000,  
Arlington Business Park,  
Whittle Way,  
Stevenage, SG1 2FP UK  
**NSK Ближний восток**  
www.nsk-inc.com  
Room 6EA-701,7th Floor, East  
Wing №6  
Dubai Airport Free Zone,  
PO Box 54316 Dubai, UAE

'09.00.00

В спецификации могут вноситься изменения без дополнительного уведомления.

## Назначение

Наконечник предназначен для использования в лечебных целях в стоматологии.



## МЕРЫ ПРЕДОСТОРОЖНОСТИ

- При работе с наконечником необходимо уделять особое внимание безопасности пациента.
- Запрещается самостоятельно разбирать устройство или вносить изменения в его конструкцию.
- Проверяйте уровень вибрации, шума и тепловыделения устройства вне полости рта пациента. При обнаружении любых неполадок немедленно прекратите работу и обратитесь по поводу ремонта к поставщику оборудования компании NSK.
- При обнаружении любых неполадок во время использования наконечника немедленно прекратите работу и обратитесь к поставщику по поводу ремонта.
- Нажатие кнопки во время работы наконечника приводит к его ПЕРЕГРЕВУ. Обратите особое внимание на то, чтобы кнопка не соприкасалась со щекой. Случайное нажатие кнопки может привести к ожогу пациента.
- Оберегайте устройство от ударов и падений.
- Не запускайте наконечник без бора или тест-бора.
- Удалять бор или тест-бор следует только после того, как подача воздуха полностью прекращена.
- Используйте только оригинальные турбинные картриджи компании NSK. Не используйте подвергавшиеся починке или реконструированные турбинные картриджи компании NSK. Несоблюдение этих правил приводит к немедленному прекращению действия гарантии производителя, который не будет нести никакой ответственности перед пользователем наконечника и пациентом при возникновении любых инцидентов, связанных с работой турбинного картриджа.

## 1. Технические характеристики

| Тип переходника                    | Переходник NSK |                                                                         |                                   |                       | KaVo® MULTIflex LUX® (для M500KL, M600KL)<br>KaVo® MULTIflex® (для M500K, M600K)<br>Sirona® Быстросъемный переходник (для M500SL, M600SL)<br>W&H® Roto Quick® (для M500WL, M600WL)<br>Bien-Air® Unifix® (для M500BL, M600BL) |                                                                        |                                   |                                     |                                               |
|------------------------------------|----------------|-------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------|-----------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------|-------------------------------------|-----------------------------------------------|
|                                    | Модель         | M500L                                                                   | M500                              | M600L                 | M600                                                                                                                                                                                                                         | M500KL/M500SL/<br>M500WL/M500BL                                        | M500K                             | M600KL/M600S<br>L/M600WL<br>/M600BL | M600K                                         |
| Тип головки                        |                | Маленькая                                                               | Стандартная                       |                       |                                                                                                                                                                                                                              | Маленькая                                                              | Стандартная                       |                                     |                                               |
| Скорость вращения                  |                | 380,000~450,000 мин <sup>-1</sup>                                       | 360,000~430,000 мин <sup>-1</sup> |                       |                                                                                                                                                                                                                              | 380,000~450,000 мин <sup>-1</sup>                                      | 360,000~430,000 мин <sup>-1</sup> |                                     |                                               |
| Давление                           |                | 0,20 МПа (2,0 кгс/см <sup>2</sup> )~0,25 МПа (2,5 кгс/см <sup>2</sup> ) |                                   |                       |                                                                                                                                                                                                                              | 0,25 МПа (2,5 кгс/см <sup>2</sup> )~0,3 МПа (3,0 кгс/см <sup>2</sup> ) |                                   |                                     |                                               |
| Тип зажима                         |                | Размер: ISO1797-1 Тип 3 Ø01,59-1,60 мм                                  |                                   |                       |                                                                                                                                                                                                                              | Кнопочный                                                              |                                   |                                     |                                               |
| Боры                               |                |                                                                         |                                   |                       |                                                                                                                                                                                                                              | Короткий хвостовик                                                     | Стандартный хвостовик             |                                     | Короткий хвостовик /<br>стандартный хвостовик |
| Оптика                             |                | Стекло-<br>волоконная                                                   | -                                 | Стекло-<br>волоконная | -                                                                                                                                                                                                                            | Стекло-<br>волоконная                                                  | -                                 | Стекло-<br>волоконная               | -                                             |
| Размер головки<br>диаметр x высота |                | Ø 10,6 x 12,5 мм                                                        | Ø 12,1 x 13,5 мм                  |                       |                                                                                                                                                                                                                              | Ø 10,6 x 12,5 мм                                                       | Ø 12,1 x 13,5 мм                  |                                     |                                               |

KaVo® и MULTIflex® являются зарегистрированными торговыми марками компании Kaltenbach & Voigt GmbH & Co., Германия.

Sirona® является зарегистрированной торговой маркой компании Sirona Dental Systems GmbH, Германия.

W&H® и Roto Quick® являются зарегистрированными торговыми марками компании W&H Dentalwerk Bürmoos GmbH, Австрия.

Bien-Air® и Unifix® являются зарегистрированными торговыми марками компании Bien-Air Dental S.A., Швейцария.

## 2. Присоединение/отсоединение переходника

Сначала удостоверьтесь, что переходник изготовителя плотно соединяется с наконечником, и давление воздуха распределяется правильно.

### ПРИСОЕДИНЕНИЕ (Рис. 1)

- (1) Для установки переходника на наконечник необходимо совместить соответствующие разъемы переходника и наконечника и сдвинуть вместе (согласно инструкции изготовителя переходника).

### ОТСОЕДИНЕНИЕ (Рис. 1)

Освободите наконечник от переходника (согласно инструкции изготовителя переходника) и извлеките наконечник.

Переходник компании NSK: Оттяните соединительное кольцо и снимите наконечник.

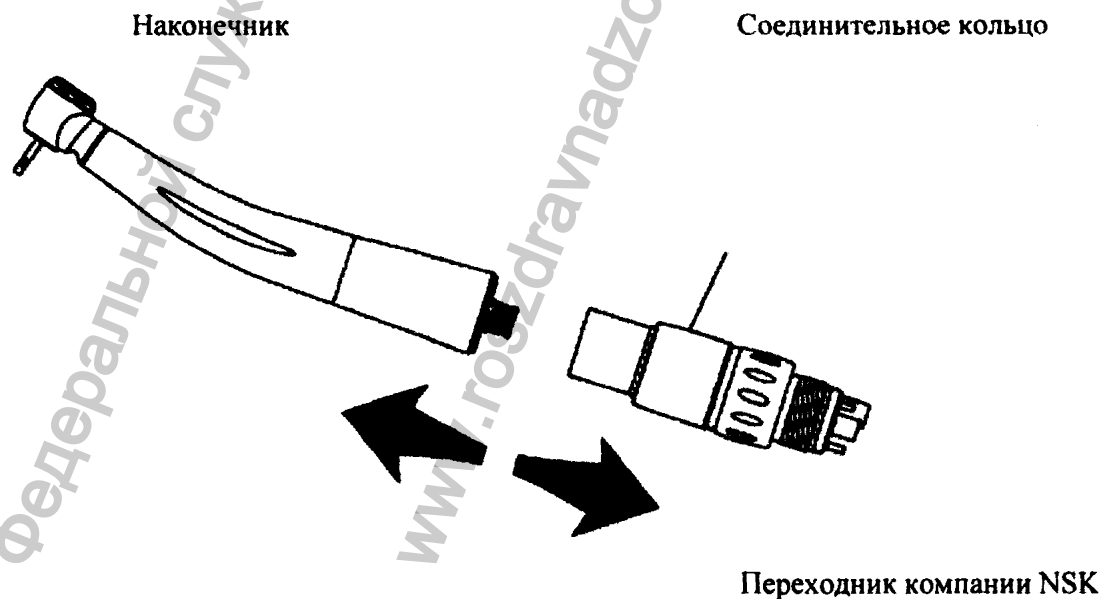


Рис. 1

### 3. Установка и удаление бора

#### УСТАНОВКА БОРА (Рис. 2)

Нажмите на кнопку на головке наконечника и вставьте бор в зажим наконечника до упора. Отпустите кнопку.

#### УДАЛЕНИЕ БОРА (Рис. 3)

Остановите работу наконечника. Для удаления бора необходимо нажать кнопку на головке наконечника до конца и вытащить бор.



#### МЕРЫ ПРЕДОСТОРОЖНОСТИ

Проверьте надежность фиксации бора, осторожно потянув за него рукой без нажатия кнопки.

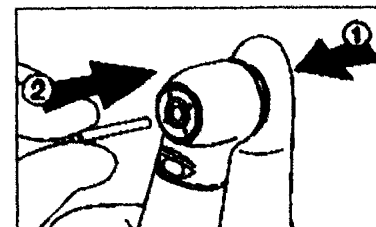


Рис. 2

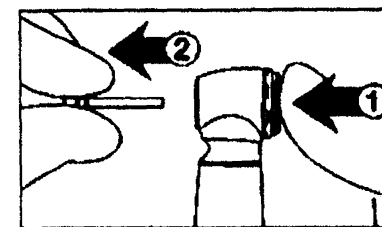


Рис. 3

#### 4. Информация о борах

- Не используйте нестандартные боры. Диаметр хвостовика бора в соответствии со стандартом ISO должен составлять 1,59–1,60 мм.
- Не пользуйтесь гнутыми, изношенными, поврежденными или неколиброванными борами. Такие боры могут вызвать поломку наконечника.
- Скорость вращения бора не должна превышать рекомендованную изготовителем.
- Используйте только чистые боры. В противном случае возможно накопление остатков органических веществ внутри цанги, что может вызвать проскальзывание бора и ухудшает фиксацию бора.
- Бор следует устанавливать в держатель до упора при полностью нажатой кнопке на головке наконечника.
- Не используйте боры с коротким хвостовиком в наконечниках со стандартной головкой.

#### 5. Смазка, очистка и стерилизация

Обратитесь к Руководству по уходу OM-Z0135E



Все наконечники могут подвергаться стерилизации в автоклаве при максимальной температуре до 135 °C



Все наконечники могут подвергаться термической дезинфекции или очистке

## 6. Замена электрической лампочки (наконечники серии M500WL, M600WL, M500BL, M600BL)

Отсоедините наконечник от переходника. Ослабьте и отсоедините конусное кольцо (Рис. 6). Сдвиньте соединитель и снимите держатель лампочки, а потом саму лампочку. Установите новую лампу, совместив ее выходы с соответствующими отверстиями держателя лампочки. Поместите держатель назад в соединитель. (Рис. 7). Плотнo закрутите конусное кольцо.

Дополнительные лампы: Лампочка ТА (блок из 3 шт.), номер заказа Y900-132



### МЕРЫ ПРЕДОСТОРОЖНОСТИ

Не касайтесь стеклянной поверхности новой лампочки. Привинтите плотно конусное кольцо. При плохом соединении конусного кольца может иметь место утечка воды или воздуха. Закручивать конусное кольцо легче, если слегка нажать на держатель лампочки пальцем.

Конусное кольцо

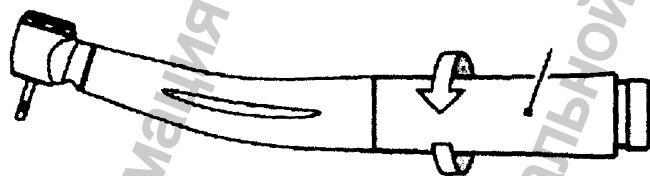
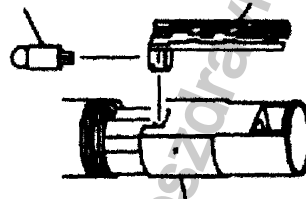


Рис. 6

Лампочка

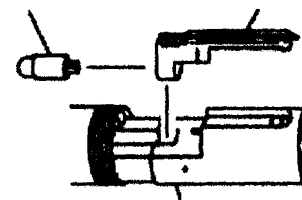
Держатель  
лампочки



Соединитель  
<M500WL, M600WL>

Лампочка

Держатель  
лампочки



Соединитель  
<M500BL, M600BL>

Рис. 7

## 7. Замена прокладки (наконечники серии M500L, M500, M600L, M600)

Замените прокладку, если в подаваемом воздухе присутствует вода. Это показатель возможной утечки воды в пределах переходника. ВСЕГДА производите замену всего набора прокладок. Отсоедините наконечник от переходника. Ослабьте и извлеките конусное кольцо на конце наконечника. (Рис. 8). Осторожно снимите все прокладки с помощью большого пальца руки. Вставляйте полный набор новых прокладок в соответствующие пазы. (Рис. 9). Плотно завинтите конусное кольцо.

Дополнительные прокладки: Набор прокладок PTL (блок из 5 шт), номер заказа Y900-580



### МЕРЫ ПРЕДОСТОРОЖНОСТИ

Убедитесь, что конусное кольцо плотно завинчено. При плохом соединении конусного кольца может иметь место утечка воды или воздуха.

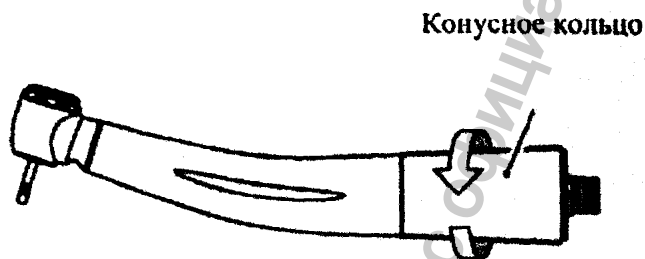


Рис. 8



Рис. 9



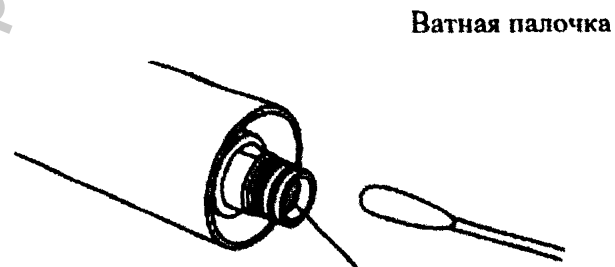
**8. Чистка световода из ячеистого стекла (M500L, M600L, M500KL, M600KL, M500SL, M600SL, M500WL, M600WL, M500BL, M600BL)**

Протрите входное (Рис. 10) и выходное отверстия световода (рис. 11) ватной палочкой, смоченной спиртом. Удалите все остатки органических веществ и масло.



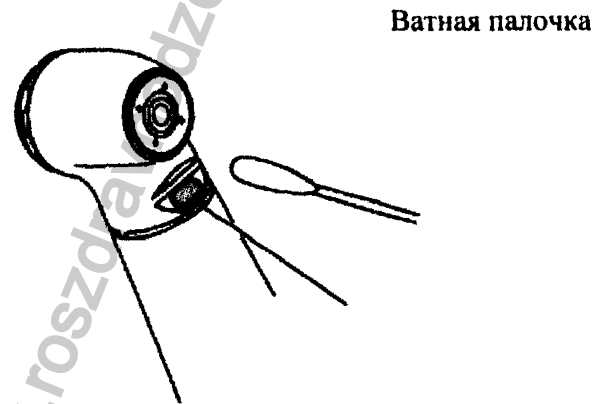
**МЕРЫ ПРЕДОСТОРОЖНОСТИ**

Запрещается использовать для чистки острые инструменты. Это может вызвать повреждение выходного отверстия световода из ячеистого стекла и снижение качества света. При потускнении освещения свяжитесь с поставщиком оборудования.



Входное отверстие световода

Рис. 10



Выходное отверстие световода

Рис. 11

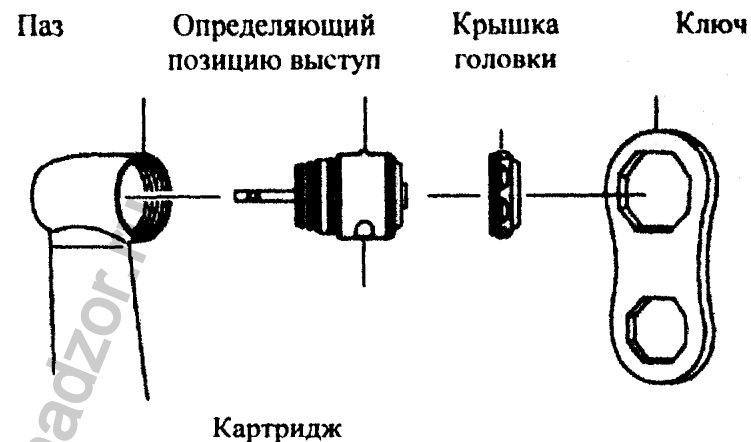
## 9. Замена турбинного картриджа

### (1) Удаление турбинного картриджа из наконечника

- 1) Вставьте бор в головку наконечника.
- 2) Наложите ключ на головку наконечника и снимите крышку головки поворотом ключа по часовой стрелке.
- 3) Осторожно нажав на бор, удалите турбинный картридж из головки наконечника.
- 4) Прочистите пустую головку изнутри

### (2) Установка нового турбинного картриджа компании NSK

- 1) Осторожно вставьте новый турбинный картридж в головку наконечника, совместив определяющий выступ на картридже с соответствующим пазом на головке наконечника.
- 2) Сначала завинтите крышку головки пальцами до установки на нужное место, затем плотно завинтите ключом до упора.



Дополнительный турбинный картридж: SX-MU03 (картридж для маленькой головки), номер заказа P1001-250  
SX-SU03 (картридж для стандартной головки), номер заказа P1002-250



## **Меры предосторожности при замене картриджа**

- Т.к. резьба на кнопке очень тонкая, во избежание её стирания рекомендуется сначала закрутить крышку головки пальцами, и только потом использовать ключ.
- Убедитесь, что все прокладки находятся в нужном месте картриджа. (Рис. 13)

Прокладка  
Прокладка

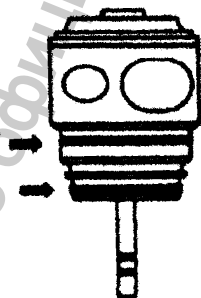


Рис. 13

ИНСТРУКЦИЯ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ

**NSK**



## Переходник со светодиодом

Внимательно прочитайте инструкцию по эксплуатации перед использованием устройства, сохраняйте ее для дальнейшего использования.

Сделано в Японии  
OM-M0000E

  
Powerful Partners®



## МЕРЫ ПРЕДОСТОРОЖНОСТИ

- При работе с устройством необходимо уделять особое внимание безопасности пациента
- Устройство предназначено только для использования в стоматологии квалифицированным персоналом
- Запрещается самостоятельно разбирать устройство или вносить изменения в его конструкцию.
- При обнаружении любых неполадок немедленно прекратите работу и обратитесь к поставщику по поводу ремонта.
- Оберегайте устройство от ударов и падений.
- Отсоединять или присоединять наконечник к шланг можно только после полного прекращения работы установки.
- Не вытирайте, не очищайте и не погружайте устройство в воду, содержащую высокую концентрацию кислоты или в стерилизующие растворы.
- Соединение шланга с наконечником производите согласно инструкции по эксплуатации.
- Не производите гидротермальную очистку и не промывайте устройство водой. Это может вызвать нарушение работы или удар током.
- Следуйте инструкциям изготовителя оборудования.
- Обеспечьте подачу чистого сухого воздуха. Влажность и остатки органических веществ в подаваемом сжатом воздухе могут привести к неправильной работе инструмента.

## 1. Особенности переходника

- Отсутствует нагрев источника света, энергосберегающая и долговечная светодиодная лампочка.
- Переходник регулирует количество подаваемой воды с помощью регулировочного кольца.
- Электронитание для лампочки не зависит от полярности. Вы можете использовать различные устройства (PTL-CL-LED-III, KCL-LED)
- Встроенный безретракционный клапан предотвращает обратное всасывание жидкости.

## 2. Настройка



### МЕРЫ ПРЕДОСТОРОЖНОСТИ

- Снимать наконечник и отсоединять шланг можно только после полного прекращения подачи воздуха.
- Следуйте инструкциям изготовителя оборудования
- Этот переходник предназначен для соединения со шлангом с соответствующими отверстиями на разъеме: для проведения светового сигнала и с отверстием стандарта 4 ISO (Рис. 1). Если переходник соединяется со шлангом без оптической функции, то оптическое устройство деформируется, что может стать причиной поломки.

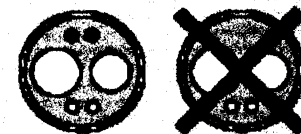


Рис. 1

### (1) Присоединение

- 1) Для крепления переходника к шлангу необходимо совместить выходы на задней стороне переходника с соответствующими отверстиями в разьеме на шланге, плотно закрепив соединение с мундштуком шланга. (Рис.2)

\* Установите разъем переходника в мундштук шланга (PTL-CL-LED/PTL-CL-LED-III)

\* Завинтите кольцо на шланге (KCL-LED)

- 2) Для подсоединения переходника к наконечнику необходимо вставить наконечник в переходник до щелчка



### ВНИМАНИЕ

Убедитесь в надежности соединения наконечника и переходника.

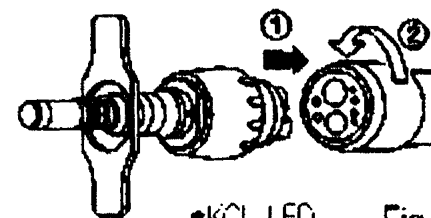


\*PTL-CL-LED

Переходник



Соединительное Кольцо

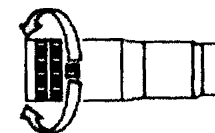


•KCL-LED

Fig. 2

Рис. 2

Завинтить



Ослабить

Рис. 3

## (2) Отсоединение

- 1) Для отсоединения необходимо оттянуть соединительное кольцо переходника и осторожно снять.
- 2) Ослабьте кольцо на шланге и осторожно отсоедините шланг.



## МЕРЫ ПРЕДОСТОРОЖНОСТИ

- Убедитесь в правильности и надежности соединения наконечника и переходника. Не оттягивайте соединительное кольцо, когда наконечник находится под давлением воздуха. При оттягивании соединительного кольца при подаче воздуха, под давлением наконечник может отлететь в сторону

### 3. Регулировка объема подаваемой воды (PTC-CL-LED, KCL-LED)

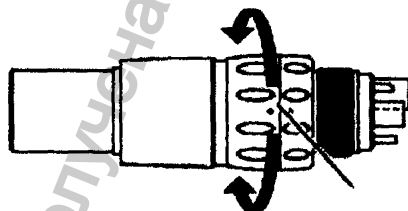
Подача воды регулируется поворотом регулировочного кольца.

**PTL-CL-LED-III** Регулировочное кольцо может поворачиваться в обе стороны. Объем поступающей воды сокращается при повороте регулировочного кольца в одну и в другую сторону от специальной метки. При повороте регулировочного кольца на 180 градусов, подача воды прекращается. (См. рис. 3 PTL-CL-LED-III)

**KCL-LED** Для сокращения подачи воды регулировочное кольцо следует вращать в обратную сторону. (См. рис. 3 KCL-LED)

#### **PTL-CL-LED-III**

Уменьшение подачи воды

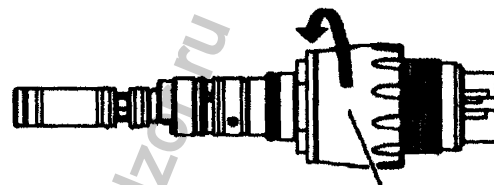


Уменьшение подачи воды

Регулировочное кольцо

#### **KCL-LED**

Уменьшение подачи воды



Регулировочное кольцо

Рис. 4

#### 4. Эксплуатация

После каждого использования, очистите поверхность переходника щеткой и т.д. (не используйте металлическую щетку), и протрите хлопчатобумажной салфеткой, смоченной дезинфицирующим раствором.



Этот переходник не может подвергаться стерилизации в автоклаве



Это устройство не должно подвергаться термической дезинфекции или очистке



#### МЕРЫ ПРЕДОСТОРОЖНОСТИ

- Не вытирайте, не очищайте и не погружайте устройство в воду, содержащую высокую концентрацию кислоты или в стерилизующие растворы.
- Отсоединять или присоединять наконечник или шланг можно только после полного прекращения работы двигателя установки.

## 5. Безретракторный клапан

Если клапан перестал функционировать, с помощью шприца введите воздух в водоподающий канал на конце переходника. Таким образом можно продуть засор. Для замены клапана снимите уплотнительное кольцо с конца переходника. Потяните и извлеките водоподающую трубку и замените безретракторный клапан. (Рис. 5)

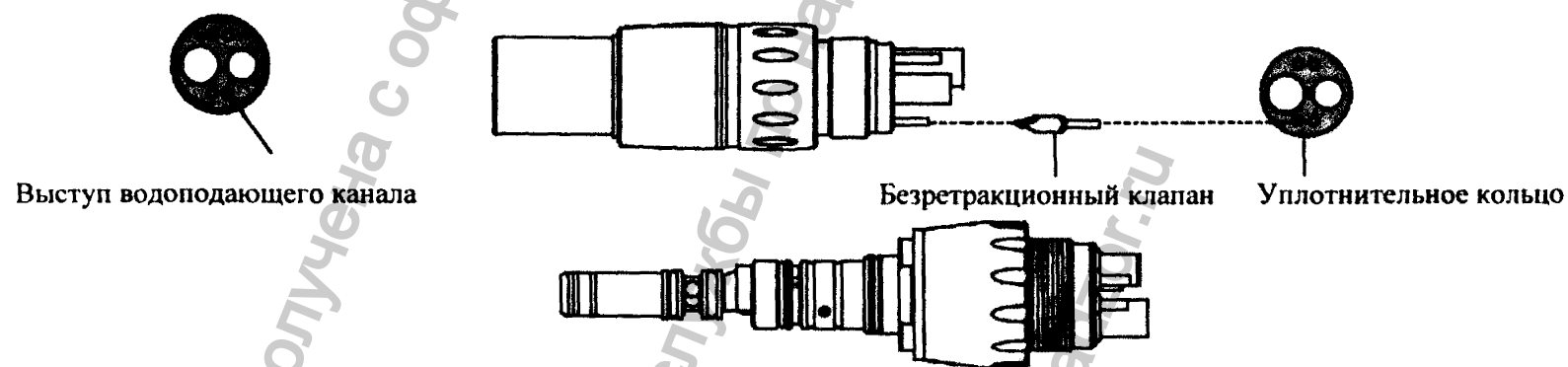


Рис. 5

## 6. Замена прокладки (KCL-LED)



### МЕРЫ ПРЕДОСТОРОЖНОСТИ

- Не отсоединяйте переходник до полного прекращения подачи сжатого воздуха.
- Не тяните за прокладку с избыточной силой.

#### (1) Замена прокладки

1) Извлеките изношенную прокладку.

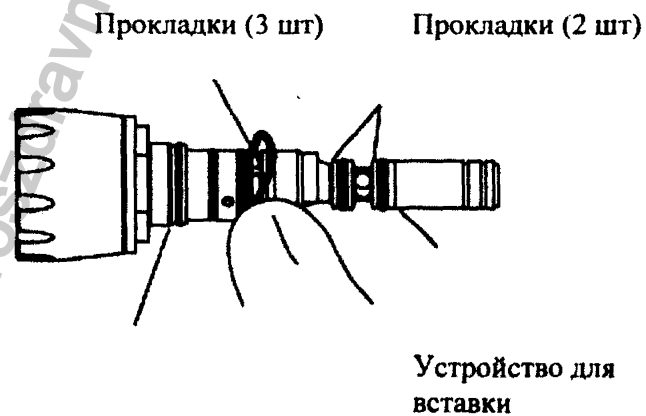
2) Вставьте в паз новую прокладку.

Дополнительные прокладки (2 шт).

: Номер заказа 0318-040100

Дополнительные прокладки (3 шт).

: Номер заказа 0318-068080



\* На рисунке показан переходник KCL-LED

Рис. 6

## 7. Насадка на переходник (PTL-CL-LED/PTL-CL-LED-III)

### (1) Присоединение

Для присоединения совместите и осторожно и плотно вставьте соединительный шип переходника в соответствующее отверстие насадки для переходника, повернув кольцо до щелчка.



Рис. 7

## 2) Методика использования насадки на переходник

Согласно инструкции в качестве ключа

При соединении переходника со шлангом используйте устройство в качестве гарантии безопасного использования переходника.

Для защиты от пыли

Во время стерилизации, когда переходник отсоединен от наконечника, внутренняя часть переходника обнажена и подвержена воздействию загрязнения и различных микроорганизмов. Это негигиенично, поэтому используйте устройство в качестве насадки, защищающей от загрязнения.

